

# Mark Scheme (Standardisation) Summer 2008

GCE

GCE Spanish (6816/01)

## General Marking Guidance

- All candidates must receive the same treatment. Examiners must mark the first candidate in exactly the same way as they mark the last.
- Mark schemes should be applied positively. Candidates must be rewarded for what they have shown they can do rather than penalised for omissions.
- Examiners should mark according to the mark scheme not according to their perception of where the grade boundaries may lie.
- There is no ceiling on achievement. All marks on the mark scheme should be used appropriately.
- All the marks on the mark scheme are designed to be awarded. Examiners should always award full marks if deserved, i.e. if the answer matches the mark scheme. Examiners should also be prepared to award zero marks if the candidate's response is not worthy of credit according to the mark scheme.
- Where some judgement is required, mark schemes will provide the principles by which marks will be awarded and exemplification may be limited.
- When examiners are in doubt regarding the application of the mark scheme to a candidate's response, the team leader must be consulted.
- Crossed out work should be marked UNLESS the candidate has replaced it with an alternative response.

Question	Answer	Accept	Reject	Mark
1(a)	<p>- aunque los médicos le habían advertido que podía perder la vista (1)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>- no creía que pasara (1)</p>	<p>- reference to the fact that she knew/ had been warned is needed</p> <p>- OR: a reference to diabetes often leading to blindness</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>- no pensaba/esperaba que pudiera quedar ciega (Any other acceptable explanation)</p> <p>NB: an answer in the present tense is possible here, if explained correctly.</p>	<p>Reference to having diabetes on its own, with no mention of the link to blindness</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	(2)
1(b)	<p>- pensaba que se le iba a pasar pronto (1)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>- pensaba que iba a recuperar la visión con las operaciones (1)</p>	<p>... que no iba a durar/ or other</p> <p>A past tense is needed</p> <p>Accept answer if there is some manipulation, however small</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>some mention of medical / operations/ etc is needed</p> <p>Past tense is needed here</p>	<p>a totally straight “lift” - “estaba convencida de que sería algo transitorio” (without explanation)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>present tense</p>	(2)
1(c)	<p><u>For the first part of the question, any 2 reactions are needed: (Maximum: 2 marks)</u></p> <p>- volvió a vivir en casa de sus padres</p> <p>- tuvo que depender de sus padres</p> <p>- se encerró en casa</p> <p>- decidió desconectarse del mundo</p> <p>- no quiso tener contacto con nadie</p>	<p>Past tense is important</p> <p>se enceró</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Any alternative, sensible</p>	<p>Any first person answers</p> <p>Any present tense answers</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	

	<p>.....  .....  .....  <u>For the second part of the question: one mark is for the reason:</u>  <b><u>(Maximum: 1 mark)</u></b>  - no encontraba razón para salir si no podía ver nada</p>	<p>explanation</p>		<p><b>(3)</b></p>
<p><b>1(d)</b></p>	<p>- la ONCE ofreció ayuda (1)  - ella aceptó la ayuda (1)</p>	<p>There have to be two clear stages in the process: so an alternative answer could be:</p> <p>- pidió ayuda a la Once (1)  - y se la dieron (1)</p> <p>A reference to la ONCE (or el grupo or something similar is needed)</p> <p>An alternative for the second point:  - le ofrecieron un programa de rehabilitación residencial</p>		<p><b>(2)</b></p>
<p><b>1(e)</b></p>	<p>- tuvo que aprender a desarrollar / agudizar sus otros sentidos</p>	<p>el olfato, el oído, el tacto</p> <p>(Any 2 of these will be sufficient to gain the mark)</p>	<p>comer, vestirse, cocinar (on their own)</p>	<p><b>(1)</b></p>
<p><b>1 (f)</b></p>	<p>- le gusta tener amigos ciegos (1)  .....  .....  .....  .....  - porque le ayuda el saber que comparten los mismos problemas (1)</p>	<p>es positivo, bueno, importante, esta contenta  A positive reaction is needed  .....  .....  .....  any correct explanation:  eg: hay otros que lo pasan mal  hay otras personas</p>	<p>.....  .....  .....</p>	<p><b>(2)</b></p>

		ciegas su situación no es única, etc.		
<b>1(g)</b>	<p>- muchos de sus amigos de antes habían dejado de hablar con ella (1)</p> <p>- porque no sabían cómo tratarla (1)</p> <p>- ella ha hablado con ellos y les ha aclarado las dudas OR han recuperado su amistad (1)</p>	this point could be in the preent tense		<b>(3)</b>

Question Number	Indicative content
<b>2</b>	<p>The summary will be marked according to the grid in the Specification document. Decisions will be taken at the Standardisation Meeting as to the amount of information that will be expected. Candidates should provide a selection of information from the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Treatment should be not different</li> <li>• Some people do not know how to behave</li> <li>• do not generalise</li> <li>• some blind people need a lot of help, others need none at all</li> <li>• not all blind people are saints</li> <li>• they have all kinds of characteristics, just like anyone else</li> <li>• ask before offering help</li> <li>• always speak directly to the blind person rather than to his/her companion</li> <li>• do not gesticulate or shout</li> <li>• generally, visually-impaired people can hear perfectly well</li> <li>• use words such as “see” and “look” normally; they are not taboo</li> <li>• stereotypical portrayals of blind people exist</li> <li>• film and television often portray them as incapable of managing for themselves</li> <li>• or idealise them as having supernatural powers</li> <li>• the family has an important influence</li> <li>• they can be a support and source of stimulation</li> <li>• They can be over-protective and limit the blind person’s independence</li> </ul>

Mark	Summary (A01)
14-15	Excellent summary skills. All essential detail communicated concisely.
11-13	Very good summary skills. Most essential detail communicated concisely.
8-10	Good summary skills. More than half of the essential detail communicated. May lack conciseness.
5-7	Satisfactory summary skills. About half of the essential detail communicated. Often lacks conciseness.
3-4	Unsatisfactory summary skills. Little essential detail communicated.
1-2	Very limited summary skills. Little intelligible detail communicated.
0	No essential detail communicated.

Mark	Grammar, punctuation and spelling (A01)
5	Excellent
4	Good
3	Minor errors
2	Noticeable weaknesses
1	Major flaws.
0	Unacceptable GPS

## Texto 1

Fue tan brusco. Una mañana hace dos años, me levanté y no veía nada. Hacía tiempo que los médicos me habían advertido que la diabetes (que sufro desde los cinco años) podía provocarme la pérdida total de la visión, pero nunca imaginé que sería tan brusco. Confías en que nunca llegará el día.

Mi primera reacción fue negarlo. Estaba convencida de que sería algo transitorio y pasé dos veces por el quirófano con todas las esperanzas puestas en recuperar algo. He conseguido ver un poco de claridad pero la verdad es que esperaba más.

Me vi obligada a volver a vivir con mis padres y pasé a depender totalmente de ellos. Me encerré en casa y decidí desconectarme del mundo. Pensaba: ¿qué sentido tiene salir si no veo nada? Así pasó un año entero hasta que finalmente decidí pedir ayuda y acudí a la ONCE. Me tendieron la mano y me agarré. Me trasladé al centro de Castellarnau donde ofrecen un programa de rehabilitación residencial.

Mi ansia por aprender era brutal y todo lo aproveché a tope. Ya había perdido demasiado tiempo. Tienes que aprender todo, desde comer, vestirse o cocinar, hasta salir a la calle a pasear. Y no es fácil. Poco a poco vas agudizando de forma casi inconsciente el olfato, el oído y el tacto hasta llegar a unos niveles que nunca hubieras imaginado.

He hecho muchas amistades a través de la ONCE. Es bueno conocer a gente que está como tú porque te das cuenta de que no eres la única que lo pasa mal. Pero también he recuperado a mis antiguas amistades. Descubrí que muchos habían dejado de llamarme porque no sabían cómo actuar conmigo. En ese caso, lo mejor es hablar y aclarar las dudas.

## Texto 2

El trato con las personas ciegas o con deficiencia visual no tiene por qué diferir del que tenemos con otras. Sin embargo, mucha gente se siente incómoda al no saber cómo actuar.

¿Usted tiene algunos consejos para no meter la pata?

No generalizar. Tanto a nivel de autosuficiencia (unos necesitan mucha ayuda y otros ninguna), como de carácter. Los ciegos no son todos santos. Puede ser una persona simpática, antipática, educada, aburrida... en fin, como cualquier otra persona.

¿Y la comunicación?

Preguntar antes de ofrecer ayuda y siempre dirigirse directamente a la persona con ceguera para saber lo que quiere y no a la persona que la acompaña. No utilizar gestos ni gritos. En general, las personas con deficiencia visual oyen perfectamente. También, utilizar con normalidad palabras como *ver* o *mirar*; no considerarlas tabú.

¿Piensa usted que existen estereotipos?

Sin duda alguna hay estereotipos que circulan sobre las personas ciegas. En el cine o en la televisión se les suele presentar como si fueran incapaces de valerse por sí mismos. O a veces los idealizan como si tuvieran facultades sobrenaturales.

¿Y la familia?

Las características de la familia influyen mucho también. Puede ser un apoyo y una fuente de estímulos o, al contrario, origen de sobreprotección y de limitación de la independencia de la persona afectada.

Gracias, doctor.

*Fin de la grabación*

---